

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im Allgemeinen
 Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit D.P.R.A. vom 23.12.1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
 Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24.06.1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere
 T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L – Titolo II e successive modifiche
 Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.06.1983, n. 4/L

Meldung einer Wohneinheit¹⁾ **Denuncia di unità abitativa**

An die Gemeinde **NIEDERDORF (BZ)**
 Al comune di **VILLABASSA (BZ)**

Der/Die Unterfertigte <i>Il/La sottoscritto/a</i>		geboren am <i>nato/a il</i>	
in <i>a</i>	wohnhaft in (PLZ, Ort) <i>residente a (CAP, luogo)</i>		
Straße, Nr. <i>via, n.</i>		Telefonnummer <i>recapito telefono</i>	
in seiner Eigenschaft als ²⁾ <i>in qualità di</i>	<input type="checkbox"/> Eigentümer/in <i>proprietario/a</i>	<input type="checkbox"/> Nutznießer/in <i>usufruttario/a</i>	

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti "Disciplina dell'imposta di soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamenti

meldet – denuncia

für das Jahr *per l'anno* die folgende Wohneinheit
la seguente unità abitativa
 in der Gemeinde *sita nel Comune di* Fraktion, Straße, Nr.
frazione, via, n.
 Stock *piano* Wohnungsnr.
interno n.

Katastralgemeinde (K.G.) *Comune catastale (c.c.)* Bauparzelle (B.P.) *Particella edificiale (p.ed.)* Baueinheit (B.E.) *Subalterno (sub)*

MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNHEINHEIT CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA

a) Art der Wohneinheit – Tipo di abitazione:

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Villa
<i>Villa</i> | <input type="checkbox"/> Chalet
<i>Chalet</i> | <input type="checkbox"/> oder anderes Einfamilienhaus
<i>o altra abitazione unifamiliare</i> | |
| <input type="checkbox"/> Wohnung
<i>Appartamento</i> | <input type="checkbox"/> Einzimmerwohnung
<i>Monolocale</i> | in Miteigentumsgebäude mit
<i>in edificio condominiale con</i> | Wohneinheiten
<i>unità abitative</i> |
| <input type="checkbox"/> Bauernhaus
<i>Abitazione rurale</i> | <input type="checkbox"/> oder andere
<i>o altra</i> | | |

b) Bauart – Genere della costruzione:³⁾

c) Baujahr – Anno di costruzione:

d) Erhaltungszustand – Stato di conservazione:

- | | | | |
|--|--|---|--|
| der Wohneinheit
<i>dell'unità abitativa</i> | <input type="checkbox"/> gut
<i>buono</i> | <input type="checkbox"/> normal
<i>normale</i> | <input type="checkbox"/> mangelhaft
<i>precario</i> |
| des Gebäudes
<i>dell'edificio</i> | <input type="checkbox"/> gut
<i>buono</i> | <input type="checkbox"/> normal
<i>normale</i> | <input type="checkbox"/> mangelhaft
<i>precario</i> |

1) Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formular zu verwenden – *Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa*

2) Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben – *La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso*

3) Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato*

e) **Art der Ausführung – Pregio delle rifiniture:**

der Wohneinheit
dell'unità abitativa
des Gebäudes
dell'edificio
Anmerkungen
Osservazioni

hochwertig
particolare
 hochwertig
particolare

gut
buono
 gut
buono

bescheiden
modesto
 bescheiden
modesto

**AUSSTATTUNG DER WOHNHEINHEIT
DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA**

a) **Hauptausstattungen – Principali:**

	Anzahl Numero	Quadratmeter m ² Metri quadri
Küche Cucina		
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer salotto, sala da pranzo, soggiorno		
Schlafzimmer stanze da letto		
Bäder oder Duschen bagni o docce		
WC (getrennt) WC (separato)		
Abstell- und Vorratsräume ripostigli o dispense		
Gänge Corridoi		
Andere Räume altri vani		
Gesamtnutzfläche ⁴⁾ Totale superficie utile		

b) **Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. – Accessorie o comuni a più unità:**

<input type="checkbox"/> Heizung ⁵⁾ riscaldamento	<input type="checkbox"/> Zentralheizung centrale	<input type="checkbox"/> Ofenheizung a stufe	<input type="checkbox"/> andere Heizungsart altro
<input type="checkbox"/> Dachböden und Keller soffitte o cantine	Anzahl Numero		
<input type="checkbox"/> Garagen oder Autoabstellplatz Garages o posto macchina	Anzahl Numero		
<input type="checkbox"/> Aufzug ascensore			
<input type="checkbox"/> Schwimmbad piscina	<input type="checkbox"/> Privat privata	<input type="checkbox"/> in Miteigentum condominiale	
<input type="checkbox"/> Sauna sauna	<input type="checkbox"/> Privat privata	<input type="checkbox"/> in Miteigentum condominiale	
<input type="checkbox"/> Tennisplatz campo da tennis	<input type="checkbox"/> Privat privata	<input type="checkbox"/> in Miteigentum condominiale	
<input type="checkbox"/> Strand spiaggia	<input type="checkbox"/> Privat privata	<input type="checkbox"/> in Miteigentum condominiale	
<input type="checkbox"/> Freiflächen spazi esterni	<input type="checkbox"/> Privat privata	<input type="checkbox"/> in Miteigentum condominiale	
	<input type="checkbox"/> Wiese prato	<input type="checkbox"/> Garten giardino	<input type="checkbox"/> Vorplatz piazzale m ²

Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):
Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):

⁴) Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82)

⁵) Mit JA oder NEIN antworten – Rispondere SI o NO

**DER UNTERFERTIGTE ERKLÄRT AUSSERDEM, DASS
IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESÌ CHE**

- die Wohneinheit im Laufe des Jahres *l'unità abitativa, nel corso del* _____ *unmittelbar von dem*
 Eigentümer Nutznießer *è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal*
proprietario *usufruttario* und/oder von den Familienangehör. zu tourist. Zwecken benutzt worden ist;
- die Wohneinheit im Laufe des Jahres *l'unità abitativa, nel corso del* _____ *zu touristischen Zwecken **ausschließlich***
 vermietet verliehen *è stata utilizzata a scopo turistico **esclusivo** titolo di*
locazione *comodato* hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:
per i seguenti periodi:

vom / dal _____ bis / al _____ Tage / giorni

vom / dal _____ bis / al _____ Tage / giorni

vom / dal _____ bis / al _____ Tage / giorni

Gesamtzahl der Tage / Totale giorni _____

Versand Zahlungsaufforderung Post | posta E-Mail
spedizione dell'avviso di pagamento

Zahlung mittels SEPA-Lastschrift Ja Nein
pagamento mediante addebito diretto SEPA *sì* *no*

↓

Bank & Filiale:
 banca e agenzia: _____

IBAN: _____

SWIFT / BIC: _____

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.
In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Datum / Data
 Der Erklärer / Il dichiarante

Der Gemeinde vorbehaltener Teil / Spazio riservato al comune

1) Einreikedatum und Prot. Nr. der Meldung:
Data e n. prot. di presentazione della denuncia: _____

2) Einstufung: Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. _____ vom _____
Classificazione: delibera della Giunta comunale n. _____ del _____
 zugewiesene Kategorie: _____
categoria assegnata: _____
 Betrag der Abgabe: _____
importo imposta:: _____
 allfällige Strafen: _____
eventuale sanzione:: _____

3) Zustellung erfolgt am: _____ durch _____
Notificazione effettuata il: _____ a mezzo _____
 Empfangsdatum: _____
Data ricevimento:: _____

Anmerkungen / Note

